



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Pour publication immédiate : 19 juin 2012**

**LE GOUVERNEUR CUOMO ET LE MAIRE BLOOMBERG ACCUEILLENT UNE SUBVENTION FÉDÉRALE DE 10 MILLIONS DE DOLLARS EN SOUTIEN AU MARCHÉ DE PRODUITS FRAIS DE HUNTS POINT**

***Les efforts communs du Gouverneur et du Maire feront en sorte que l'État de New York continue d'accueillir le plus grand centre alimentaire dans l'hémisphère ouest***

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo et le Maire Michael R. Bloomberg ont accueilli aujourd'hui une subvention de 10 millions de dollars accordée par le Département du Transport des États-Unis au marché de produits frais du terminal Hunts Point, soutenant le travail du marché, qui approvisionne des millions de New-Yorkais chaque jour en produits frais et sains.

La subvention sera utilisée à d'importantes améliorations de l'entrepôt de Hunts Point, permettant aux produits d'être déplacés plus efficacement dans le marché tout en ouvrant également les installations à d'autres fermes du nord de l'État et en aidant à améliorer la qualité de l'air pour les résidents du voisinage.

« Dans le discours sur l'État de l'État 2011, j'ai promis d'améliorer l'accès au marché du sud de l'État pour les fermiers du nord et de promouvoir la distribution alimentaire partout dans New York en investissant dans les grands centres de distribution, lesquels offrent un meilleur accès dans les communautés mal desservies, améliorent la nutrition et réduisent les coûts, a déclaré le Gouverneur Cuomo. Le marché du terminal Hunts Point est un important centre de distribution de la région métropolitaine de New York, aidant les familles à se procurer la nourriture dont elles ont besoin tout en stimulant le développement économique, en créant des emplois et en soutenant les fermiers de New York. Je félicite le Maire Bloomberg ainsi que la délégation du Congrès de New York, qui ont rendu cela possible pour la population de notre État. »

Le Maire Michael Bloomberg a déclaré : « Cette subvention permettra au marché de rester à sa place dans le Bronx. Depuis plus de 40 ans, le marché de produits frais est une partie importante de l'infrastructure de la ville de New York, servant de principal centre intermodal de distribution et de transfert des produits frais, et il est très important pour la ville de répondre aux besoins croissants du marché en matière d'infrastructure des transports et de moderniser son système ferroviaire. Je voudrais

remercier le Secrétaire LaHood d'avoir reconnu l'importance de ce projet dans un domaine extrêmement concurrentiel, ainsi que les Sénateurs Schumer et Gillibrand, les membres du Congrès Crowley et Serrano et le reste de la délégation du Congrès de l'État de New York pour leur défense incessante du projet. Je souhaite tout spécialement remercier le Gouverneur Cuomo, qui a rapidement identifié Hunts Point comme un projet offrant d'importants bénéfices à l'État et à la région, ainsi que l'Empire State Development Corporation et le Département des Transports de l'État de New York. Je voudrais également remercier le porte-parole du Conseil de la ville de New York Quinn, les membres du Conseil Arroyo et Palma et toute la délégation du Bronx du Conseil de la ville de New York, le Sénateur de l'État de New York Diaz, les membres de l'Assemblée de l'État de New York Arroyo et Crespo, le président de l'arrondissement du Bronx Diaz, Jr., et la Société de développement économique général du Bronx, les membres et la direction de la coopérative du marché de produits frais du terminal Hunts Point, tout particulièrement les coprésidents Stephen Katzman et Matthew D'Arrigo, la Société de développement de communauté de Point et Sustainable South Bronx. »

Durant plus de 40 ans, le marché de produits frais du terminal Hunts Point a fait office de principal centre de distribution et de transfert dans la ville de New York, et c'est aujourd'hui le deuxième plus grand marché de vente en gros du monde. Le marché de produits frais du terminal Hunt Points fournit 60 % des ventes de produits frais dans la ville de New York, pour un revenu estimé à 2,3 milliards par année. Le marché est le plus grand marché dans l'État pour les fermiers de New York, et durant la saison viticole, 15 % des produits qui y sont vendus sont cultivés dans l'État de New York. Plus de 3500 travailleurs sont employés dans le South Bronx, et 3000 emplois sont indirectement soutenus par le marché.

L'État et la ville de New York, ainsi que les propriétaires du marché de produits frais du terminal Hunts Point, se sont associés dans un partenariat public-privé pour financer les efforts de rénovations de 332,5 millions de dollars visant à moderniser les opérations d'entreposage et de distribution du marché. Plus tôt cette année, le Gouverneur Cuomo et le Maire Bloomberg ont indiqué leur engagement à garder le terminal Hunts Point dans le South Bronx, avec un financement d'État de 50 millions de dollars et 87,5 millions de financement en capitaux et incitations fiscales provenant de la ville de New York.

Le Sénateur Charles Schumer a déclaré : « Cette subvention permettra de garder le marché de Hunts Point - et ses emplois - à sa place dans le Bronx, et non pas au New Jersey. Les rénovations du marché est l'un des plus grands projets de développement économique de la ville de New York, et cet investissement fédéral le montre clairement. Ce centre dynamique accueille des milliers d'emplois, apporte des aliments frais et abordables sur nos tables et soutient les fermiers du nord de l'État. Le marché de Hunts Point est une institution de New York depuis 45 ans, et en le modernisant, cette subvention fera en sorte que cet important centre alimentaire et moteur de l'économie new-yorkaise reste actif pour les décennies à venir. »

La Sénatrice Kirsten Gillibrand a déclaré : « C'est une excellente nouvelle. Cet important investissement permettra des améliorations de l'infrastructure qui auraient dû être faites il y a longtemps dans le plus grand centre de distribution alimentaire au pays. L'amélioration du système ferroviaire du marché du

terminal de Hunts Point augmentera l'efficacité, approvisionnera les communautés avec davantage de produits frais et offrira des avantages économiques à long terme à la ville. Je continuerai de travailler avec mes collègues aux investissements nécessaires à la modernisation de ce centre alimentaire essentiel. »

Le représentant américain Timothy H. Bishop a déclaré : « En tant que représentant du comté de Suffolk, principal comté de l'État de New York en matière d'agriculture, je soutiens fortement la demande de financement fédéral de l'État et de la ville de New York pour le marché de produits frais du terminal Hunt Points dans le cadre du programme de subvention TIGER. La subvention fédérale de 10 millions tirera profit des fonds locaux, d'État et privés déjà en place pour créer des emplois pour la construction d'installations de distribution de pointe qui aideront les fermiers de l'État de New York à accéder à de nouveaux marchés au pays. »

La représentante américaine Yvette D. Clarke a déclaré : « Je souhaite féliciter le marché de produits du terminal de Hunts Point pour sa subvention dans le cadre du programme TIGER. Le marché a procuré des emplois à de nombreuses personnes dans chaque arrondissement de la ville de New York, et les consommateurs dépendent de la disponibilité des produits frais dans leur vie quotidienne. »

Le représentant américain Joseph Crowley a déclaré : « Le marché de Hunts Point joue un grand rôle dans l'économie de New York depuis plus de 40 ans, et je suis extrêmement reconnaissant du soutien du Département des Transports envers cette importante ressource locale. En plus d'approvisionner des millions de New-Yorkais en produits frais abordables, le marché offre également des milliers d'emplois bien payés et soutient plus de 200 grandes fermes dans l'État. Cette subvention permettra au marché d'apporter les améliorations si nécessaires pour moderniser les installations, et d'ainsi créer des centaines de nouveaux emplois. C'est exactement le genre d'investissement fédéral dont nous avons besoin pour stimuler notre économie et remettre notre population au travail. J'espère aussi que cet investissement pavera la route du développement d'un plan à long terme pour garder le marché de Hunts Point dans le Bronx pour de bon. »

Le représentant américain Eliot L. Engel a déclaré : « La revitalisation de Hunts Point est une composante clé du développement économique du Bronx et de la ville de New York. La subvention TIGER accordée au marché de produits frais du terminal Hunts Point - le plus grand marché de produits frais au pays - nous rapprochera grandement de ce but, et je me réjouis de voir que le DOT a approuvé la demande de la délégation de l'État de New York, du Maire Bloomberg et du Gouverneur Cuomo. Les améliorations permises par cette subvention affecteront tout l'État et offriront aux familles des produits frais des fermes new-yorkaises et d'au-delà. Cela permettra aussi de diminuer les soucis de santé des résidents du Bronx en réduisant considérablement la quantité de camions diesel tournant au ralenti dans le marché. C'est une excellente nouvelle pour le Bronx, la ville de New York et tout l'État. »

Le représentant américain Chris Gibson a déclaré : « J'étais heureux de me joindre à mes collègues de partout dans l'État de New York et au Bureau du Gouverneur pour soutenir les fermiers du nord de l'État. Ce projet est essentiel à ce qu'ils continuent d'élargir leur accès au marché de l'État de New York. »

Le représentant américain Maurice D. Hinchey a déclaré : « Je suis très heureux que le terminal Hunts Point de la ville de New York reçoive le financement fédéral dont il a grand besoin. Les installations redéveloppées serviront de centre pour les fruits et légumes frais des fermes de la vallée de l'Hudson et de la région des Catskill distribués partout dans la région de la ville de New York. C'est un investissement stratégique qui rapportera à tous, des fermiers aux distributeurs, en passant par les consommateurs. »

Le représentant américain Steve Israel a déclaré : « Cette subvention favorisera les rénovations du marché de produits frais du terminal de Hunts Point, une source de nourriture essentielle pour des millions de New-Yorkais et une importante source de revenus pour l'État de New York. Ce projet est un excellent exemple de la réussite des partenariats publics-privés et de l'impact économique qu'ils peuvent avoir sur tout l'État.

Le représentant américain Bill Owens a déclaré : « Ce financement favorisera la promotion des fermes locales à Hunts Point, stimulant ainsi l'économie agricole de l'État de New York. Je voudrais remercier le Gouverneur Cuomo de son leadership sur cette question, et il me tarde de voir le travail se poursuivre sur ce projet. »

Le représentant américain Charles B. Rangel a déclaré : « Un gros merci au Gouverneur Cuomo, au Maire Bloomberg et à la délégation du Congrès de l'État de New York, qui ont mis à la disposition de la Ville les ressources dont elle avait grand besoin. Les fonds du programme TIGER ouvriront le marché aux fermiers de l'État de New York, créeront des emplois, réduiront la consommation d'énergie et les émissions de polluants, réduiront les symptômes de l'asthme, ce qui est particulièrement important dans le South Bronx où le taux d'asthme et le taux d'asthme infantile sont respectivement de 17 et de 33 % au-dessus de la moyenne nationale. Je suis très fier de notre effort commun. »

Le représentant américain Jose E. Serrano a déclaré : « Le Département des Transports fait un investissement très avisé dans un projet d'une grande importance pour notre communauté. Cette subvention permettra de créer et de garder de nombreux emplois et réduira aussi le nombre de camions sur la route, évitant ainsi qu'ils tournent au ralenti ou sur place pour de longues périodes. Le marché de produits frais du terminal Hunts Point est un moteur économique clé dans notre ville et notre État, et il est très important de faire en sorte que ceux-ci disposent des outils et de l'infrastructure pour être concurrentiels et prospérer. Lorsque nous avons poussé la délégation du Congrès de l'État de New York à envoyer une lettre au DOT en soutien à cette subvention, nous avons prouvé l'importance du marché de Hunts Point non seulement pour notre arrondissement ou notre ville, mais pour tout notre État. »

Le représentant américain Paul Tonko a déclaré : « Même si le marché de Hunts Point se trouve dans la région de la ville de New York, son impact et ses bénéfices se font sentir dans tout l'État, y compris dans la région de la Capitale. L'annonce d'aujourd'hui favorisera un approvisionnement de nourriture sécuritaire tout en aidant les fermiers de l'État de New York en leur offrant un marché et en encourageant autrui à acheter des produits locaux. Je félicite le Gouverneur Cuomo et le Maire Bloomberg, qui ont travaillé avec toute la délégation du Congrès à cet important projet. »

Les améliorations du système ferroviaire permises par cette subvention, en plus des importantes rénovations du terminal Hunts Point, réduiront le temps durant lequel les moteurs tournent au ralenti et augmenteront la circulation des produits, ouvrant ainsi le marché à d'autres fermiers locaux et du nord de l'État tout en améliorant la santé publique et en protégeant l'environnement. La subvention annoncée aujourd'hui entraînera une réduction nette de près de 100 tonnes d'oxyde d'azote, de 25 tonnes de composés organiques volatiles et de plus de 59 000 tonnes de dioxyde de carbone. Même si l'on sentira les améliorations de la qualité de l'air associées au projet dans toute la région, c'est particulièrement important pour la communauté de Hunts Point, où on estime 12 000 trajets de camions sur la péninsule chaque jour, et qui est l'un des endroits où le taux d'asthme est le plus élevé au pays.

###

Des informations supplémentaires sont disponibles au [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418